

庄和诚 编著

第2版

英语词源趣谈

Behind the English Words

2nd Edition

W 上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

庄和诚 编著

第2版

英语词源趣谈
Behind
the English Words
2nd Edition

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

英语词源趣谈 / 庄和诚编著. —2 版. —上海:

上海外语教育出版社, 2009

ISBN 978-7-5446-1170-1

I. 英… II. 庄… III. 英语-词源-通俗读物 IV.
H313.9-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 209800 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 梁瀚杰

印 刷: 上海华文印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 890×1240 1/32 印张 22.75 字数 886 千字

版 次: 2009 年 9 月第 1 版 2009 年 9 月第 1 次印刷

印 数: 3 500 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1170-1 / G · 0520

定 价: 38.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

第二版前言

本书问世以后,反映良好,已多次重印。第二版比第一版大有改进,内容也增加一倍,主要体现在以下几个方面:一、增补新词 500 多条,其中一大部分为常用词和近几十年来出现的新词,以增加实用性与可读性。二、所有词条几乎都加附例句及其汉语译文,以便读者更好地理解词的不同含义,掌握其不同用法。为了体现权威性,约半数例句是从新近出版的十多种英语原版辞书中精选的。所举例句力求能说明词的不同用法,而又注意将趣味性与知识性融入其中。三、每一词条均加注国际音标(IPA),便于读者掌握其发音。四、凡词源为拉丁语、希腊语、阿拉伯语、法语等的,均标上变音符号,以供参考。五、对原书中的部分词条进行了程度不一的修订和补充,同时改正了原书的少量错误。

庄和诚

2009 年 2 月于汕头大学

首版前言

许国璋先生在谈语言符号的任意性与理据时曾经指出：“文明社会时期创造的新词新语，就不再是任意的了，而是立意的了，甚至即使是民间任意创造的词，也有语言文字学家赋予有理可据的形态了。因此可以说，原始时期的语言符号是任意的，部落社会时期是约定俗成的，文明社会时期是立意的。如果说语言有任意性的话，那也只是限于原始时期，在此以后，就不是任意的了。”英语也不例外。现代英语中出现的新词语一般来说都是立意的，都是有理据的，即便是旧时产生的词语，其中不少都有其来源或出处，甚至有一段典故。然而，在语言发展的过程中许多词语在形式上和意义上都发生了变化，原义可能逐渐丧失，因而理据也变得模糊。如今我们在遇到这些词语时，往往会觉得它们喻义隐晦，难以索解。笔者在多年的教学中常常发现一些学生在阅读英美书刊或文学作品时被一些寓意深刻的词语难住，即使在翻查词典之后也往往只知其然而不知其所以然，总觉得这些词语的形式和语义有点古怪，不可理解。可是教员若能及时稍加点拨，三言两语道出这些词语的来历和身世，指出其特定含义，则往往会收到意想不到的效果：这些词学生不仅可以记得特别牢，而且用起来往往比较准确。

英语中有不少词带有丰富的文化涵义，从字面上是难以领会的。有些源出文学名著、圣经故事、神话传说和寓言故事，有些源于历史事件、名人轶事、风尚习俗、人名地名，还有些源自体育娱乐、动物习性、航海、狩猎、农业、商业等，其来龙去脉即使在大型英语辞书中也极少涉及。本书从词源学和历史文化的角度对这些英语单词追根溯源。目前，国内有关英语成语典故的辞书比较多，而集中谈单词词源及掌故的书则较少。本书精选了常用和有趣的英语单词 1260 多条，近 40 万字，按字母顺序排列。其中有一小部分词条是 20 世纪 80 年代撰写的，曾发表在《翻译通讯》（即今《中国翻译》）、《英语世界》、《外语学刊》、《英美语文学教学》、《英语辅导》、《大学英语》等杂志上，这次选收进来都作了修改和补充。另有数十条系由黄秀兰所撰写，特此说明。有些词条文中或后面附有例句，以示范其正确用法。为了便于读者印证，书中引语以及

人名、地名等多附有原文。莎士比亚剧作引语和圣经引语的汉语译文系分别取自《莎士比亚全集》和《新旧约全书》(和合本)。

本书不同于英语词源方面的一般辞书或参考书,它具有以下主要特色:

1. 不局限于简单地从学术上讲解词源和词义演变,而是将历史背景和文化内涵贯穿其中,这样不仅可以引发读者的学习兴趣,有助于增强对词的记忆和理解,同时还可使读者开阔语言视野,从中领略英美人的智慧与幽默,从而获得美的感受,这是一般辞书所不及的;

2. 所收单词多为历史渊源久远、文化内涵丰富或寓意难以索解的常用词,词汇覆盖面较广,涉及历史、文化、社会的各个方面;

3. 本书力求做到材料翔实可信,参考书多达五六十种,而且多为原文书,对于各种可能的说法,只要有理可据,言之成理,均兼收并蓄,并就其可信度略加评论,以供读者参考;

4. 本书尽量注意融实用性、知识性、可读性、趣味性于一体,并带有一定学术性,既适用于英语教师、科研人员和翻译工作者,也适用于大专院校学生、中学生及广大英语爱好者。

本书是笔者教学之余写成的,前后历时两年多,但限于水平和经验,疏漏谬误恐难避免,敬希读者批评指正。

庄和诚

1997年6月26日于汕头大学



A, a / eɪ /

如同汉字起源于象形，英语字母表中的每个字母一开始都是描摹某种动物或物体形状的图画，而这些图画最后演变为符号。但这些符号和原先被描摹之实物的形状几无相似之处。谁也不能肯定这些象形字母原先究竟代表什么。我们的解释只能是学者们基于史料所作出的有根据的猜测。一般认为希腊字母乃西方所有字母（包括拉丁字母）的始祖。其实希腊人的字母又是从腓尼基人那儿借过来的。约在三千年前，在腓尼基字母表中字母 A 读作 *aleph*，写起来形似字母 V，中间再加一横，代表牛头或牛角。以后希腊人将它倒过来写。对于古代腓尼基人来说，牛意味着财富，吃、穿、耕作都少不了它。这也许就是 A 被列为第一个字母的缘故吧。

A-1 / ˌeɪ ˈwʌn / *adj.* 头等的；第一流的；天字第一号的

伦敦有一家世界上历史最久、规模最大的船舶分级、检验机构，名叫劳埃德船级社 (Lloyd's Register of Shipping)，它成立于 1760 年，前身是开设在伦敦泰晤士河附近一家咖啡馆的船舶保险机构——劳埃德保险社，因咖啡馆创办人劳埃德 (Edward Lloyd, 1648–1713) 得名。该船级社每年出版《劳氏船舶年鉴》(Lloyd's Register)，对注册的各国商船均在年鉴中载明其吨位、等级等，船体 (hull) 质量之高低以字母顺序标明，而设备之优劣则以数字表示。凡被列为甲级一等的船只均以 A-1 标之。1837 年英国作家狄更斯 (Charles Dickens, 1812–1870) 首先将 A-1 转用于任何物和人，表示“头等的”、“第一流的”、“天字第一号的”。A-1 亦作 A one 或 A number one，一般用于口语，但如今似乎用得不多。

例 “He must be a first-rater,” said Sam. “A-1,” replied Mr. Roker. (C. Dickens, *Pickwick Papers*) “他一定是个第一流的角色了,” 山姆说。“天字第一号,” 洛克先生答道。(狄更斯:《匹克威克外传》)

After our holiday, we were in A-1 condition. (LDI) 休假后我们的身体状况都很好。

abacus / 'æbəkəs / n. 算盘

算盘历史悠久。巴比伦、古埃及、古罗马等文明古国都有各自形制的算盘。但长期以来使用广泛的首推中国算盘。一般认为算盘乃中国人所发明, 但其英语对应名称系拉丁语借词 *abacus*, 源于古希腊语 *ábax*, 原先就有“计算板”(counting board) 之意。不同的是, 古希腊人是通过前后挪动排列在槽内的小圆石来计算, 而中国算盘则用木珠, 而且拨动珠子是上下的方向。

例 It is not hard to learn to use/ work an *abacus*. 学打算盘并不难。

abash / ə'beɪʃ / 见 abeyance

abet / ə'bet / v. 教唆; 怂恿

人们常将该词的由来和 14 至 15 世纪流行于英国的“纵狗斗熊”游戏 (bearbaiting) 相联系。这种游戏一般在熊园里进行。先用铁链把熊拴在柱子上, 然后放一群狗咬它, 在经过一番撕咬搏斗之后总是以熊被咬死而告终。观众唆使狗去咬熊常爱说 “sic'em” 或 “go get'em” (去咬), 这一做法就叫 *abet the dogs*。abet 一词是 14 世纪才出现于英语之中的, 来自古法语 *abeter* (纵犬袭击), abet 如今常用的“怂恿”、“唆使”等义即由此引申而来。这种逗熊游戏在英国延续了八百年之久, 直至 1835 年因被认为残忍才遭禁止。据有关资料记载, 1575 年英国女王伊丽莎白一世一次观看逗熊就有 13 只熊被狗咬死。

abet 常和 aid 连用, 作 aid and abet, 系法律用语, 意为“伙同作案”。

例 They claimed that the riot had been *abetted* by the police. (CID) 他们声称这场暴动是警方唆使的。

His accountant *aided and abetted* him in evading the taxes. (CID) 他的会计伙同他逃税。

He was convicted of murder and his wife was given ten years' imprisonment for *aiding and abetting*. 他被判犯有谋杀罪, 而他的妻子则因伙同作案被判处十年监禁。

abeyance / ə'beɪəns / *n.* 中止; 暂时搁置; 归属待定

感叹词 *bah* 在现代英语中表示轻蔑、厌恶、不耐烦等, 而 *ba* 在许多语言中则表示惊奇, 是构成若干英语单词的主要成分。英语词 *abash* (使窘迫, 使羞惭) 源自古法语 *esbahir* (使惊奇), 词根为 *ba*; 另一个词 *bashful* (羞怯的) 系由 *abash* 之缩略形式 *bash* 加后缀 *-ful* 所构成, 词根也是 *ba*; *abeyance* 一词来自中世纪法语 *abeiance* (期待), 源于拉丁语 *batāre* (张口), 主要成分也是 *ba*。因此, *abeyance* 原先含有 *wide-mouthed anticipation* 之意, 现在用以表示“(所有权等的) 归属待定”、“中止”或“暂时搁置”等义。

例 The custom was revived after an *abeyance* of several centuries. 这一风俗在中断了几世纪后复又流行。

The question is in *abeyance*. 这个问题被暂时挂起来了。

The project is being held in *abeyance* until agreement is reached on funding it. (CID) 在达成融资协议以前, 该项目被暂时搁置。

ableism / 'æblɪzəm / *n.* 体能歧视; 对残疾人的歧视

这是 20 世纪 80 年代初出现的新词, 仿 *racism* (种族歧视) 和 *sexism* (性别歧视) 类比构成, 用以表示“体能歧视”或“对残疾人的歧视”。按《每日电讯报》(*The Daily Telegraph*), *ableism* 始见于伦敦哈林杰政务委员会 (Haringey Council) 发布的一份新闻稿。(参见 *ageism*)

例 Debbie uses a wheelchair. When she was looking for a job recently, she was upset by the *ableism* of many of the job interviewers. (NDE) 黛比使用轮椅。最近在找工作时, 她受到许多主持面试者的体能歧视而感到很苦恼。

aboriginal / ,æbə'ɹɪdʒɪnəl / 见 *aborigine***aborigine** / ,æbə'ɹɪdʒɪni / *n.* 土著居民; 土生动物 (或植物)

一般辞书都认为, 该词直接源自拉丁语短语 *ab origine* ‘from the beginning’ (从一开始)。但另有一种看法, 认为它更可能源出意大利古代一个名叫 *Aborigines* 的部落, 即古罗马人和拉丁人的祖先, 而 *Aborigines* 则由拉丁语短语 *ab origine* 合成。换言之, 该词先有复数形式, 单数形式是从复数形式逆生出来的。在意大利语、法语及拉丁语族的其他语言, *aborigine* 的对应词都含 *-gen-* 这一成分, 如意大利语 *aborigeni*, 法语 *aborigenes* 等, *-gen-* 似乎与拉丁语 *gens*

‘people’ 有联系。~

aborigine 如今在英语中的一般释义是“土著居民”，将这个词用于此义的第一人是古罗马政治家、演说家和哲学家西塞罗 (Cicero, 106 - 43 BC)。但若用于引申义“土著动物 (或植物)”，该词则仍保留原复数形式，无单数形式。从 aborigine 派生的 aboriginal 既作形容词用，也能作名词用，义同 aborigine。

例 The New Zealand *aborigines* still hunt with spears. (FWF) 新西兰土著居民还在用矛打猎。

aboveboard

/ əˈbʌvbo:rd / *adj. & adv.*

公开的 (地); 正大光明的 (地)

aboveboard 原作 above board。旧时 board 有“桌子”之意，above board 若按字面义则可作“在桌面上”解。18 世纪英国作家、评论家、辞书编纂者约翰逊 (Samuel Johnson, 1709 - 1784) 曾在他所编的《英语词典》中指出此语的出处。在赌博中一些赌徒为了换牌作弊，常将双手放在桌子下面，即便无心，亦未免可疑，但若把手放在桌上 (above board) 则无所施其伎，亦无欺诈之嫌。可见 above board 原系牌桌用语。约翰逊将之释义为“公开的 (地)”、“不使诈或不要诡计”。above board 始用于 16 世纪。从那时起，四百多年来一直历久不衰，形和义都无甚变化。近年来出版的一些辞书多将 above board 合二而一，把 aboveboard 作为一个独立词条，不再列于 board 名下。它既用作形容词，又用作副词，作“公开的 (地)”、“光明正大的 (地)”、“诚实的 (地)”等义解。在用作表语时，有时为了加强语气，也和 open 连用，作 open and aboveboard。(参见 board)

例 The deal was completely open and *aboveboard*. 这一交易完全是光明正大的。

Everything that the mayor did was open and *aboveboard*. (WBD) 市长做的每件事都是光明正大的。

abracadabra

/ ˌæbrəkəˈdæbrə / *n., int.*

咒语; 莫明其妙的话

abracadabra 直接借自拉丁语，原乃古时犹太教驱病符，类似于我国的符箓。据传，该词系由希伯来语中表示圣父、圣子、圣灵的三个词，即 Ab (Father), Ben (Son), Ruach Acadsch (Holy Spirit) 的首字母组合而成，故古人视之为魔词，信其有魔力，将之书于羊皮纸，写成数行，最上一行就是这 11 个字母，下行较上行少一字母，依次递减，末一行仅剩字母 A，使成倒置角锥状，并以一亚麻线系于颈部，用以驱病避邪。嗣后，魔术师接过这个词，将其作为变戏法时所念咒语。直至今日，不时还可听到有人在变戏法时这样用，但往往只

是为了开开玩笑而已。据此, *abracadabra* 一词现在除了指“驱病符”、“咒语”外, 通常多引申为“胡言乱语”或“莫明其妙的话”。

例 The magician waved his magic wand, cried ‘*Abracadabra*’, and pulled a white rabbit out of his hat. (CID) 魔术师挥舞着他的魔杖, 口中念念有词, 然后从帽子里掏出一只白兔来。

abyss / əˈbɪs / n. 深渊; 危险境地

古人认为地底下乃是一个无底洞或深渊, 亦即阴间所在, 英语就称 *abyss*。该词源于希腊语 *abyssos*, 16 世纪末通过拉丁语 *abyssus* 被借入英语, 其字面意思为“无底的”(bottomless)。但若再进一步追根溯源, *abyss* 则可回溯到世界上现存的最古老的书面语言——苏美尔语(Sumerian)中的一个词 *Abzu* (原始海)。*abyss* 经历了几个世纪, 用到今天词义没有太大变化, 除表示“深渊”, 还可指“危险境地”或“巨大差距”。

例 One slip on this mountain and you'll fall into the *abyss*. (FWF) 在这座山上你滑一跤就会跌入深渊中。

She was plunged into an *abyss* of despair. 她陷入了绝望的深渊。

She found herself on the edge of an *abyss*. (CID) 她发现自己如临深渊。

The economic *abyss* between developed and undeveloped countries is widening. (LAA) 发达国家和不发达国家之间的经济差距正在扩大。

academy / əˈkædəmi / n. 学院; 学会; 研究院

该词的由来可以一直追溯到古希腊时代。在希腊神话中, 斯巴达少女海伦(Helen)乃主神宙斯(Zeus)与斯巴达王之妻所生, 她美艳绝伦, 使许多希腊英雄为之倾倒。雅典王子提修斯(Theseus)一度将她劫走。她的两位孪生哥哥卡斯托耳(Castor)和波吕丢刻斯(Pollux)奉母命四处探寻其下落。后来一位名叫 *Akadēmos* (亦作 *Academus*) 的雅典英雄(一说农夫)给了某种暗示, 他们才把海伦要了回来。自此以后, *Akadēmos* / *Academus* 所在的雅典城郊小树林(grove)时时有众神守护着, 以免遭到报复。相传, 约公元前 387 年古希腊著名哲学家柏拉图(Plato, 427-347 BC)就在这片林园里创办了一所学校, 广收门徒, 讲授哲学。他根据 *Akadēmos* 的名字将学校命名为 *Akadēmīā*, 现一般译作“柏拉图学园”, 简称“学园”。柏拉图死后许多年, 那里一直是他的门徒进行学术讨论的场所, 直到公元 529 年东罗马帝国皇帝查士丁尼一世(Justinian I, 483-565)下令封闭所有异教徒学校, 该所学校才被迫停办。英语 *academy*, 究其根源, 实出自 *Akadēmīā* 一词, 15 世纪时只用作专有名词, 指“柏拉图学园”。到了 16 世纪, *academy* 和

柏拉图以及希腊神话的联系渐被人们遗忘，开始被用以指“学院”或“高等专科学校”，17世纪以后也指“学会”或“研究院”，如 the Royal Military Academy (英国皇家军事学院)，the Royal Academy of Arts (皇家艺术学会)，the Chinese Academy of Sciences (中国科学院) 等。

例 The soldier had attended a military *academy*. (NED) 这个士兵曾经上过军事学院。

accent

/ 'æksənt / *n., v.* 重音；口音；重读

古希腊语跟现代希腊语不一样，它是一种具有乐调重音的语言 (singsong language)。公元前 1 世纪，一位希腊作家用一个意为 song 的词来指其母语的重音。一千多年以后，中世纪语法学家把该词移译为拉丁语，作 *accentus*，其字面义是 song added to speech，它派生自拉丁语 *cantus* (相当于英语 song 或 chant)。英语中意为“重音”、“口音”或“重读”的 accent 一词即源于此。

例 She tried to get rid of her southern *accent* when she went to university. 上大学时，她试图改掉自己的南方口音。

He's got a strong/ broad/ pronounced/ thick Indian *accent*. 他有很重的印度口音。

Her *accent* betrayed her nationality. 从她的口音可知道她的国籍。

The *accent* comes/ falls on the final syllable. (CID) 重音落在最后一个音节上。

accompany

/ ə'kʌmpəni / 见 company

accost

/ ə'kɒst / *v.* 跟……搭讪；走近跟……讲话

乍一看，accost 和 coast 似乎无甚联系，前者释义为“跟……搭讪”、“走近跟……讲话”，而后者则意为“海岸”。但究其根源，两者都源于拉丁语 *costa* ‘side, rib’ (侧边，肋骨)。不同的只是 accost 的词源多了个前缀，由 *ad-* ‘to’ 加 *costa* 构成的拉丁语 *accostāre* 演变而来。因此 accost 的原始意义是“靠在……旁边” (lie alongside)，以后引申为“为某种目的接近” (approach for some purpose)，最后作“跟……搭讪” (go up to and speak to) 解，但至今该词仍带有贬抑含义，打招呼者往往是你不想见到或不愿与之交谈的人，如警察、陌生人、妓女、乞丐等。

例 The policeman *accosted* him to warn him against jaywalking. (FWF) 警察走过来警告他不要乱穿马路。

On the station she was *accosted* by a man asking for money. (LDC) 在车站，一个男人走过来开口向她要钱。

A stranger *accosted* me on my way home. 一个陌生人在我回家的路上跟我搭讪。

accumulate

/ ə'kjʊmjuleɪt / v. 积累；积聚

气象学有一术语 *cumulus* (积云)，是拉丁语借用词，原意为“堆”。*accumulate* 一词源自拉丁语 *accumulāre*，其词根正是这个意为“堆”的 *cumulus*，由 *ad-* 加 *cumulus* 构成，因此作“积累”或“积聚”解。

例 He *accumulated* a fortune buying and selling used cars. (FWF) 他靠买卖二手车积攒了一笔财富。

Dust and dirt soon *accumulate* if a house is not cleaned regularly. 房子不经常打扫，尘土就会越积越多。

Toxic chemicals tend to *accumulate* in the body. (OCD) 有毒化学物品在体内往往会越积越多。

accustom

/ ə'kʌstəm / 见 *costume*

ace

/ eis / n., adj. 骰子或纸牌上的幺点；佼佼者；第一流的

ace 在中古英语中原作 *as*，源于古法语 *as* 和拉丁语 *as*，在古罗马时期 *as* 是货币或度量的最小单位。13 世纪时 *ace* 指骰子上最小的点，但到了 16 世纪则转指几种牌戏中最大的牌（即 A 纸牌），牌值居于人头牌（即纸牌的 K、Q、J）之上。第一次世界大战期间，法语词 *as* 被用以指击落敌机 5 架以上的空军王牌驾驶员，英语吸收了这一用法，仍作 *ace*。此后，*ace* 词义逐渐扩大，常指“佼佼者”、“高手”，在用作形容词时则表示“第一流的”或“杰出的”，如 *ace player*, *ace pilot* 等。

例 I only had the *ace* of clubs/ diamonds. 我手中仅有梅花（方块）A。

He held four *aces* in his hand. 他手中有四张 A 纸牌。

Her sister is an *ace* reporter. 她姐姐是位第一流的新闻记者。

achieve

/ ə'tʃi:v / v. 完成；达到；获得

achieve 似乎是个简单的词，但其历史却相当复杂，说来有点令人难以置信。它源于拉丁文短语 *ad caput venire* ‘come to a head’（出脓头，达到顶点）。古罗马人有时用此语来表示“死”。以后古法语借用了此语的前半部 *ad caput*，

并据此造了动词 *achever* ‘finish’ (完成)。该词进入英语之后, 形式作 *achieve*。在乔叟时代, 甚而一直到了莎士比亚时代, *achieve* 仍被用以表示“死”或“杀死”。莎翁在《亨利五世》(1599) 一剧中就把 *achieve* 用于此义。亨利王对法国使臣蒙乔 (Montjoy) 说了这样一句话: “*Bid them achieve me and then sell my bones.*” (叫他们先杀了我, 然后再卖我的骨头。)(第 4 幕第 3 场) 此义后来逐渐丧失, 在现代英语中 *achieve* 通常表示“完成”、“实现”、“达到”等义。另有几个英语单词, 如 *chief* (首领, 主要的), *mischief* (恶作剧) 等, 同 *achieve* 有亲缘关系, 因为它们也源自拉丁语 *caput* (头)。

例 By the age of 30, he had already *achieved* fame and wealth. 他在而立之年就已名利双收。

All this cannot be *achieved* overnight. 这一切不是一朝一夕可以做到的。

He's been working for years, but he feels as if he's *achieved* nothing. 他已经工作多年, 但觉得自己好像一事无成。

The company intends to *achieve* all these goals within the next five years. (LLA) 公司打算在未来五年内实现所有这些目标。

acme

/ 'ækmi / n. 顶点; 极度

该词源于希腊语 *akmē* ‘highest point’ (最高点), 最初原为医学术语。昔日医生将疾病分为四个阶段, 即 *arche* (初期), *anabasis* (加重期), *acme* (危险期) 和 *paracme* (后期, 结束期)。*acme* 现在用得比以前广泛得多, 作“顶点”、“极度”和“顶峰时期”等义解, 但多用于喻义。

例 Chaplin's *City Lights* marked the *acme* of his filmmaking career. (CAE) 卓别麟的《城市之光》标志着他制片事业的顶点。

A baseball player usually reaches the *acme* of his skill before he is thirty. (WBD) 棒球运动员一般在 30 岁之前达到其技术的顶峰。

The wonderful performance was hailed as the *acme* of perfection. 这样精彩的表演令人叹为观止。

aconite

/ 'ækənait / n. 乌头

aconite 是一种含剧毒的植物, 汉语通称“乌头”。由于昔日人们用它来毒杀恶狼, 故英语有 *wolfsbane*, 汉语有“狼毒”之称; 又因其花形似修士袍服上的兜帽, 故英语亦称 *monkshood*。*aconite* 一词源自意为 *wolfsbane* 的古希腊语 *akóniton* 或拉丁语 *aconitum*, 但一些专家则认为该词源自希腊语 *akon* (镖状物), 因为古人曾利用其毒素制造毒箭。关于乌头之毒的由来流传着一段古希腊神话: 希腊英雄赫拉克勒斯 (Hercules) 去冥府把守卫大门的三头恶犬刻耳柏洛

斯 (Cerberus) 绑来见欧律斯透斯 (Eurystheus) 时, 恶犬的唾液滴到了地上, 长出了乌头, 这就是乌头含有剧毒的原因。

acre / 'eɪkə / *n.* 英亩

古代巴比伦人把水浇地叫做 *agar*。该词进入拉丁语后, 作 *ager*, 公元 10 世纪进入英语, 作 *acre* 或 *acras*。最初 *acre* 指未被占用的土地, 以后又指一对同轭牛从日出至日落所犁土地的面积。到了爱德华一世时代 (1272 - 1307) 才正式把 *acre* 作为地积单位, 指 4×40 平方杆 (rods) 的土地, 汉语译作“英亩”。从古英语时期直到莎士比亚时代, *acre* 还往往被用来泛指田地。莎剧《皆大欢喜》(*As You Like It*) 第 5 幕第 3 场中的一句话 “Between the acres of the rye” (在黑麦地与黑麦地之间) 可多少说明这一点。

例 They bought half an *acre* of land to build their house on. (CAE) 他们买了半英亩土地来盖房子。

The farmer planted 40 *acres* of wheat. (NED) 这个农场主种了 40 英亩小麦。

acid / 'ækrɪd / *adj.* 既苦又辣的; 辛辣的; 刺鼻的

据传大约三百年前, 一位英国化学家冥思苦想, 欲找一个能表达 *bitterly pungent* (既苦又辣的) 这个意思的词。他最先想到的是 *acrimonious* (辛辣的) 和 *acid* (酸苦的)。于是, 他索性取前者首部和后者尾部缩合成一个词, 这就是 *acid*。

关于 *acid* 的来源, 一般辞书只是简单地注明: 源自拉丁语 *ācer/ ācris* ‘sharp, bitter’, 可能受 *acid* 的影响。

例 The burning rubber gave off *acid* smoke. (FWF) 燃烧的橡胶发出刺鼻的浓烟。
Vinegar smells *acid*. 醋味呛人。

acrobat / 'ækrəbæt / *n.* 杂技演员

该词源于希腊语 *akróbatos* (*ákros* ‘tip, aloft’ + *batos* ‘walking’), 其字面义为 *walking on tiptoe* (踮着脚尖走), 原指昔时杂技演员表演的走绳索等空中特技。走绳索在古希腊即已有之。*acrobat* 一词在 19 世纪指“走绳索者”, 现泛指“杂技演员”。

例 The children were fascinated by the *acrobats* at the circus. 马戏团里的杂技演员令孩子们着迷。

The *acrobats* swung from trapeze to trapeze. (NED) 杂技演员们从一个高空秋

飘荡到另一个高空秋千。

acrolect

/ 'ækɹələkt / 见 dialect

acrophobia

/ ˌækɹəʊ'fəʊbjə / n. 恐高症

该词可分解为 *acro-* 和 *-phobia* 两个组合语素。*acro-* 源自希腊语 *ákros*，意为“顶点”、“高度”，如 *acrobat*（杂技演员）一词中的 *acro-*。*-phobia* 借自希腊语，意为“恐惧”，如 *hydrophobia*（恐水症，狂犬病），又可单独使用，泛指“恐怖症”。因此从 *acrophobia* 的成分我们不难猜出其词义为“恐高症”。（参见 *phobia*）

across-the-board

/ ə'kɹɒsðə'bo:ɪd / *adj., adv.*

全面的；广泛的；涉及全体的

该词源于美国，最早跟赛马有关。把等额的赌注押在可望得到前三个名次的三匹马或其中任何一匹上，就用 *across the board* 来表示，其中 *board* 指赛马场上用以公布赌注的牌子。20 世纪 50 年代以后，*across the board* 的词义开始发生变化。在用作状语时，转而表示“全面地”、“普遍地”或“涉及全体地”；在用作定语时，通常以带连字符的 *across-the-board* 的形式出现，表示“全面的”、“广泛的”或“包括一切人在内的”。此语用法的这一变化主要是受到股票交易所的影响。在电子显示屏普遍启用之前，股票价格被公开贴在一块 *board*（木牌）上，在交易大厅里做成的每笔交易也被尽快地贴出来。从公众席望去，可以见到有些股票在上升，有些在下跌。经常会出现一股买进或卖出的狂潮，使所有价码都涌向一个方向，或狂升或猛跌。这一现象正是 *across the board* 现代用法的来源，此处 *board* 指股票交易所里的价格公告板。

例 He bet 600 dollars on the white horse *across the board*. 他以 600 元，平均每一名次 200 元，赌这匹白马赢得前三名。

The union demanded an *across-the-board* salary increase. 工会要求给全体人员加薪。

The increase was *across-the-board* at all prices. 物价的提高是全面的。

Share prices this week have fallen by an average of 5% *across-the-board*. (LDE)
本周股票价格平均全面下跌 5%。

adamant

/ 'ædəmənt / *adj.* 坚硬的；坚定不移的；固执的

早在乔叟时代，*adamant* 一词就已是英语的一分子，它源于希腊语 *adamas*

(最坚硬的金属), 但却借自古法语 *adamaunt* (最坚硬的石头)。因此, 有好几个世纪 *adamant* 一直被作为 *diamond* (金刚石) 的同义词使用 (其实两者系同源词)。它被广泛用作形容词, 表示“坚硬的”、“坚决的”或“固执的”等义, 则是 20 世纪 30 至 40 年代以后的事。

例 The government remains *adamant* that it will not yield to pressure. (CCE) 政府的态度仍然坚决, 不愿屈服于压力。

We tried to negotiate, but they were *adamant*. (LDC) 我们想谈判, 但他们很固执。

He's absolutely *adamant* in/ about not allowing smoking in his house. (CID) 他坚决不允许在他的房子里抽烟。

addenda

/ ə'dendə / 见 agenda

adder

/ 'ædə / n. 蝰蛇

在英语中有若干个词由于发音方面的原因词形发生了变化, *adder* 即为一例。该词在中古英语中原作 *naddre* 或 *nadder*。自 14 世纪起 *nadder* 的首字母 *n* 开始与前面的不定冠词 *a* 结合, *a nadder* 逐渐地变成了 *an adder*。情况类似的还有 *apron* (围裙), *auger* (螺旋钻), *eyas* (雏鹰), *ouch* (饰针), *umpire* (仲裁人) 等词。*adder* 原来泛指蛇或毒蛇, 后来词义缩小了, 现特指“蝰蛇”, 一种毒蛇。(参见 *apron*, *nickname*, *umpire*)

address

/ ə'dres / v. 对……说话; 写信给

当你说 *address someone*, 你的话是针对某人而发; 当你说 *address a letter*, 你的信是针对收信者而发。*address* 的这两个基本意义有一个共同点, 即“针对……而发”。*address* 的拉丁词源 *ad-* ‘to’ + *directus* ‘direct’ 原来就有此含义, 它是 14 世纪时从法语 *addresser* 借用演化过来的, 其另一常用词义“住址”是 17 和 18 世纪时从第二个词义引申而来。

例 I *addressed* the letter to him in care of his lawyer. 我把这封信通过他的律师转交给他。

The parcel was wrongly *addressed*. 包裹上收件人的地址写错了。

She likes to be *addressed* as ‘Madam’. 她喜欢被称为“夫人”。

He opened a letter that was *addressed* to me. 他拆开一封写给我的信。

She *addressed* the mass meeting briefly. 她向群众大会作了简短的讲话。